

К ВОПРОСУ О РОЛИ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ БГУФК ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Сенько С.Р.,

Белорусский государственный университет физической культуры,
Республика Беларусь

Сегодня вряд ли кто-либо станет отрицать необходимость не просто знания иностранного языка, но и практического им владения, т. е. умения пользоваться иностранным языком в процессе профессионального общения. В связи с этим иностранный язык как предмет в УВО призван играть заметную роль в расширении не только образовательного, но и профессионального кругозора студента.

В Белорусском государственном университете физической культуры на кафедре иностранных языков для достижения образовательного и профессионального роста студентов специальностей «физическая реабилитация» и «лечебная физическая культура» создано учебно-методическое пособие по английскому языку (авторы Г.В. Жулкевская, С.Р. Сенько). Как показывает практика, студенты вышеупомянутых специальностей имеют различную степень сформированности основных языковых навыков и речевых умений. Это обусловлено в основном тем, что многие из них имеют среднее медицинское образование, полученное на базе 9-х классов общеобразовательной средней школы, и не прошли полный курс обучения по дисциплине «Иностранный язык». Поэтому в процессе подготовки учебно-методического пособия мы исходили из необходимости развить у студентов основные составные элементы профессиональной речевой компетенции: понимание аутентичных текстов по специальности на английском языке; умение использовать полученную из профессионально ориентированных текстов информацию в предложенных ситуациях, формируя связные, аргументированные высказывания на основе изученных лексических и грамматических единиц. Следует отметить, что у студентов уже имеется некоторый опыт чтения профессионально ориентированной литературы на родном языке, благодаря полученному ранее среднему медицинскому образованию. Исходя из вышеизложенного, в настоящем учебно-методическом пособии в качестве основной единицы обучения нами использован аутентичный текст. Подобранные тексты, а их в каждом разделе пособия предлагается 4, можно охарактеризовать как определенное речевое произведение, которое студенты должны понять; как образец речи, который студенты должны уметь воспроизвести; и, наконец, это источник языковых и профессиональных знаний. Именно в связи с этим так важен правильный выбор тематики текстов. Нами подобраны тексты, которые, на наш взгляд, должны заинтересовать студентов с профессиональной точки зрения, а именно:

– текст 1А “Inside the Body” в популярной форме разъясняет, что такое организм человека и как функционируют его системы;

– тексты 3А и 3С “Health Related Physical Fitness”, “Nutrition and Fitness” не только знакомят студентов с такими понятиями как общая и специальная формы физической подготовленности, но и обозначают пути их достижения, в частности? посредством правильного питания и тренировки.

Несомненно, профессиональный интерес у будущих специалистов физической реабилитации вызовет текст 4С “Occupational Therapy”, где раскрывается суть их будущей профессии. Включение в учебный процесс текстов по специальности помогает не только закрепить ранее полученные навыки чтения на английском языке, но и способствует формированию аналитических навыков. Работа с профессионально ориентированными текстами обогащает и оживляет образовательный процесс. Предложенные тексты в некоторой степени адаптированы с учетом подготовленности студентов, но тем не менее по тематике и структуре изложения материала полностью соответствуют их будущей профессии.

Подбирая тексты для изучения, мы также исходили из их доступности и посильности для понимания, учитывали их информативность и актуальность, соответствие уровню языковой и профессиональной подготовленности студентов.

При работе над текстом, как правило, выделяются 3 этапа:

- предтекстовый;
- текстовый;
- послетекстовый.

Для каждого из этапов разработаны соответствующие логически выстроенные задания и упражнения.

На предтекстовом этапе нами использованы задания, в которых студентам предлагается дать ответы на вопросы, связанные с изучаемой темой и понятные им благодаря ранее полученному среднему медицинскому образованию или опыту, например:

- How do you understand the term «rehabilitation»?
- What are the goals of physical rehabilitation of injured people?
- What are the goals of physical rehabilitation of injured athletes?
- What do usually people do to keep fit?

Мы также используем упражнения на языковую догадку, например:

– Study the following key words describing human body and their definitions. Guess what their Russian equivalents are?

- Match the descriptions with the key words.
- The words below describe various body vessels. What do they do in the body?

На этом этапе не менее важная роль отводится изучению профессиональной лексики, в том числе терминологической. Нами предлагаются разнообразные упражнения по введению и закреплению лексики, например на лексическую сочетаемость терминов:

– Look at the ways new word combinations used in the text are made.

– Comment on the ways the following combinations are formed. Name the parts of speech of the component words. Translate the combinations.

– Learn the common «verb+noun» combinations which you may come across while reading about physical activity and physical exercise. What situations do these combinations refer to?

– The words below often go with the noun «system». Write combinations that come from these words. Translate the combination.

Студенты образуют такие словосочетания, как: «circulatory system», «cardiovascular system», «respiratory system» и др. на базе своих профессиональных неязыковых знаний. Нами также широко используются упражнения на систематизацию изученных терминологических единиц, например:

– Before reading the text organize these words and word combinations and put them in the correct column below. Translate the words and word combinations.

Работая над пособием, мы поставили перед собой цель: студенты должны усвоить не только новые профессиональные лексические, но и грамматические единицы. В соответствии с программными требованиями был определен объем изучаемого грамматического материала – это неличные формы глагола и обороты с ними (the Gerund, the Infinitive, the Participle, the Objective/ Subjective with the Infinitive Construction, the Nominative Participial Construction, etc.). В текстах пособия встречаются практически все неличные формы глагола. А употребление оборотов, особенно субъектных и объектных с инфинитивом, характерно для научных текстов, какими являются многие из использованных в пособии. И зачастую их перевод затруднителен для студентов. Именно поэтому в комплекс предтекстовых заданий нами включены упражнения на снятие грамматических трудностей в переводе:

– Underline the verbal constructions in the sentences below. Name their type and translate the sentences.

– Open the brackets using the Complex Object. Translate the sentences.

Практически применять изученные грамматические формы студенты смогут только в том случае, если им на занятиях дать возможность их использовать в реальных жизненных ситуациях. Например, студентам БГУФК могут предлагаться в качестве модели для описания форм активного отдыха сочетания «to go + герундий»:

– Make up sentences describing recreational activities of your group-mates.

При изучении герундиального оборота студентам даются примеры его использования в формальной и неформальной речи и предлагается прокомментировать ситуации, например:

– Find and underline the constructions with gerunds. Comment on their formal and informal use.

Такие формы изучения грамматического материала делают занятия более динамичными и интересными для студентов.

Текстовый этап состоит из работы с текстом. Это чтение с полным пониманием текста или поисковое. Для того чтобы чтение было целенаправленным, мы, как правило, предваряем его заданием или вопросом, например:

- Read the text to know about the functions of the musculoskeletal system in the body.
- Read the text about the body somatotypes to be sure that you have chosen the right sports event.

Понимание содержания прочитанного текста проверяется при помощи разнообразных вопросно-ответных упражнений:

- Give logical answers to the following questions?
- Choose an appropriate variant for the statements below.

На заключительном послетекстовом этапе происходит закрепление лексики и обсуждение тем, поднятых в текстах. На этом этапе все упражнения, как правило, носят продуктивный характер и способствуют навыкам говорения, например:

- Sum up what you have learned from the text about...
- Outline the main topics the text covers.
- Discuss with your group-mates the way your sports event affects your musculoskeletal system.
- Suggest a balanced diet for your group-mates doing various sports.
- Give a brief summary of the text.

В данном пособии предпринята попытка использовать в качестве заключительного вида работы современный эффективный технологический прием в обучении английскому языку, так называемый метод “case-study”, который позволяет обучаемым осмыслить реальные ситуации профессиональной деятельности. Так, в разделе 3 студентам предлагается кейс с методикой определения рабочего пульса человека при нагрузке и задания на его расчет, а кейс в разделе 5 предлагает прокомментировать восстановительный эффект комплекса упражнений при травме локтевого сустава у теннисистов. При использовании метода “case-study” у студентов совершенствуются навыки профессионального чтения на английском языке, развиваются навыки аргументирования ответов, а у преподавателя появляется возможность творчески применить изученный текстовый материал на занятиях по английскому языку с учетом профессиональных знаний студентов.

Исходя из вышеизложенного, мы полагаем, что внедрение в учебный процесс по иностранным языкам предложенного учебно-методического пособия позволит студентам достичь более высокого уровня практического владения английским языком, что безусловно даст им в дальнейшем возможность более активно включиться в профессиональную деятельность.

ПОДГОТОВКА НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ В ПОЛЬШЕ

Сикора Э., канд. наук по физ. культуре,
Академия физического воспитания, Познань, Институт физической культуры в Гожове,
Республика Польша,

Скрипко Д.А.,
Белорусский государственный университет,
Республика Беларусь,

Скрипко А.Д., д-р пед. наук, профессор,
Академия физического воспитания, Институт физической культуры в Гожове,
Республика Польша,

Лямха Л.,
Академия физического воспитания, Институт физической культуры в Гожове,
Республика Польша

Высшее образование в Польше имеет богатую историю. Наиболее известный Ягеллонский университет в Кракове основан в 1364 году.

В этом университете учился белорусский просветитель Франциск Скорина в XVI веке. В высшем образовании предусмотрены уровни:

диплом о получении образования по специальности, обучение 3–4 года (незаконченное высшее образование);

диплом магистра – дополнительное обучение 4 семестра;

диплом магистра на основании непрерывного обучения 5–6 лет;

диплом доктора наук (кандидат наук) – обучение 4 года.